ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗι 27 ΙΟΥΛΙΟΥ 1973	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 162

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

Ν.Δ. 47. Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 22 Ἰανουαρίου 1972 συμβάσεως μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς ἐν Ντένβερ Κολοράντο τῶν Η.Π.Α. ἑδρευούσης Ἑταιρείας ANSCHUTZ OVERSEAS CORPORATION δι' ἧς τροποποιεῖται ἡ ἀπὸ 19 Δεκεμβρίου 1970 ὑπογραφεῖσα, μετὰ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς αὐτῆς Ἑταιρείας, σύμβασις, ἡ κυρωθεῖσα διὰ τοῦ Ν. Δ/τος 984/1971. 1

Ν.Δ. 51. Περὶ κυρώσεως τῆς συναφθείσης ἐν Ρώμῃ τὴν 25ην Μαΐου 1972 μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἰταλίας Συμφωνίας, περὶ διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν ἐπιβατῶν. .. 2

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 47

Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 22 Ἰανουαρίου 1972 συμβάσεως μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς ἐν Ντένβερ Κολοράντο τῶν Η.Π.Α. ἑδρευούσης Ἑταιρείας ANSCHUTZ OVERSEAS CORPORATION, δι' ἧς τροποποιεῖται ἡ ἀπὸ 19 Δεκεμβρίου 1970 ὑπογραφεῖσα, μετὰ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς αὐτῆς Ἑταιρείας, σύμβασις, ἡ κυρωθεῖσα διὰ τοῦ Ν. Δ/τος 984/71.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον 1.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ἐν Ἀθήναις τὴν 22 Ἰανουαρίου 1972 ὑπογραφεῖσα σύμβασις, μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς ἐν Ντένβερ Κολοράντο τῶν ΗΠΑ ἑδρευούσης Ἑταιρείας ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν ANSCHUTZ OVERSEAS CORPORATION, ἀποτελουμένη ἐξ ἑπτὰ (7) ἄρθρων καὶ πίνατος ὑπὸ τὸν τίτλον πίναξ Α', ἧς τὸ κείμενον ἔν τε τῇ Ἑλληνικῇ καὶ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ παρατίθεται, δι' ἧς τροποποιεῖται, ἡ, διὰ τοῦ Ν.Δ. 984/1971, κυρωθεῖσα σύμβασις μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς αὐτῆς ὡς ἄνω Ἑταιρείας, ὑπογραφεῖσα τὴν 19 Δεκεμβρίου 1970 «περὶ παραχωρήσεως τῇ Ἑταιρείᾳ ταύτῃ δικαιώματος ἀναζητήσεως καὶ ἐκμεταλλεύσεως ὑδρογονανθράκων εἰς τὴν χερσαίαν καὶ θαλασσίαν περιοχὴν Κασσάνδρας-Χαλκιδικῆς».

Ἄρθρον 2.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἐκτὸς ἐάν, ἐν τῇ δι' αὐτοῦ κυρουμένῃ συμβάσει, ἄλλως ὁρίζεται.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30 Ἰουνίου 1973

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ Χ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ Χ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΙ
ΣΤΥΛΙΑΝΟΣ ΠΑΤΤΑΚΟΣ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ
ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ, ΙΩΑΝ. ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΥ, ΚΩΝΣΤ. ΚΑΡΤΑΛΑΣ, ΙΩΑΝ. ΚΟΤΛΗΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΑΚΗΣ, ΙΩΑΝ. ΛΑΔΑΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΟΡΕΣΤ. ΓΙΑΚΑΣ, ΒΑΣ. ΤΣΟΥΜΠΑΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 4 Ἰουλίου 1973

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΥ

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

«Περὶ τροποποιήσεως τῆς ἀπὸ 19 Δεκεμβρίου 1970 ὑπογραφείσης συμβάσεως μεταξὺ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς ἐν DENVER COLORADO τῶν Η.Π.Α. ἑδρευούσης Ἑταιρείας, ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν ANSCHUTZ OVERSEAS CORPORATION, κυρωθείσης διὰ τοῦ Ν.Δ. ὑπ' ἀριθ. 984/1971 δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 217 Φ.Ε.Κ. (Τεῦχος Α') τῆς 26 Ὀκτωβρίου 1971».

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ

1. Δεδομένου ὅτι διὰ συμβάσεως ὑπογραφείσης ὑπὸ ἡμερομηνίαν 19 Δεκεμβρίου 1970, μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς ἐν DENVER COLORADO τῶν Η.Π.Α. ἑδρευούσης Ἑταιρείας, ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν ANSCHUTZ OVERSEAS CORPORATION, κυρωθείσης διὰ τοῦ Ν.Δ. ὑπ' ἀριθ. 984/1971, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 217 Φ.Ε.Κ. (Τεῦχος Α') τῆς 26 Ὀκτωβρίου 1971, ἀποκαλουμένης ἐφεξῆς ἐν τῷ παρόντι «ἡ Σύμβασις», τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον παρεχώρησεν εἰς τὴν ὡς ἄνω Ἑταιρείαν τὸ δικαίω-

μα ἐρεύνης καὶ ἐκμεταλλεύσεως ὑδρογονανθράκων εἰς χερσαίαν καὶ θαλασσίαν περιοχὴν τῆς χερσονήσου Κασσάνδρας, ὡς αὕτη λεπτομερῶς περιγράφεται καὶ ἐμφαίνεται διὰ τοῦ ἄρθρου 1 τῆς ἐν λόγῳ Συμβάσεως.

2. Δεδομένου ὅτι παρὰ τῆς ὡς ἄνω Ἑταιρείας, διὰ τοῦ ἐν Ἑλλάδι ἀντικλήτου αὐτῆς Δικηγόρου Σωκράτους Βεκρῆ, ὑπεβλήθη εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Βιομηχανίας (νῦν Ἐθνικῆς Οἰκονομίας) ἡ ἀπὸ 14 Ἰουνίου 1971 ἔγγραφος αἴτησίς της, περὶ τροποποιήσεως τῆς ἀπὸ 19 Δεκεμβρίου 1970 ὑπογραφείσης κατὰ τὰ ἄνω συμβάσεως, ἐπὶ σκοπῷ παραχωρήσεως τῇ Ἑταιρείᾳ ταύτῃ, συνεχομένης μικρᾶς χερσαίας λωρίδος, ἐκτάσεως 140 τετραγωνικῶν χιλιομέτρων περίπου, ἐκτεινομένης ἐπὶ τῆς παραλίας τοῦ θερμαϊκοῦ Κόλπου εἰς βάθος ἑνὸς (1) χιλιομέτρου ἀπὸ τῆς ἀκτῆς.

3. Δεδομένου ὅτι μία τοιαύτη τροποποίησις δι' ἀπ' εὐθείας συμβάσεως εἶναι ἐπιτρεπτὴ κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 5 τοῦ Ν. 3948/1959 «περὶ ἀναζητήσεως ἐρεύνης καὶ ἐκμεταλλεύσεως ὑδρογονανθράκων κλπ.»

Διὰ ταῦτα

Μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Βασιλείου, ἀποκαλουμένου ἐν τοῖς ἑφεξῆς τὸ «Ἑλληνικὸν Δημόσιον», νομίμως ἐκπροσωπουμένου ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐθνικῆς Οἰκονομίας Γεωργίου Πεζοπούλου καὶ τῆς ANSCHUTZ OVERSEAS CORPORATION, ἀποκαλουμένης ἐν τοῖς ἑφεξῆς ἡ «Ἑταιρεία» ἢ ἡ «Μισθώτρια», ἀντιπροσωπευομένης ὑπὸ τοῦ εἰδικοῦ ἐκπροσώπου της Δικηγόρου Σωκράτους Ι. Βεκρῆ ἐνεργοῦντος δυνάμει τοῦ ἀπὸ 12 Νοεμβρίου 1971 πληρεξουσίου, θεωρημένου παρὰ τῆς Συμβολαιογράφου Λίντα Ντοσκένζα ὧδε συνημμένου ἐν πρωτοτύπῳ καὶ ἐπισήμῳ μεταφράσει.

Κατηρτίσθη ἡ παροῦσα τροποποιητικὴ σύμβασις μετὰ σύμφωνον γνώμην τοῦ Συμβουλίου Μεταλλείων, ὑπὸ τοὺς κατωτέρω ὅρους καὶ συμφωνίας :

Ἄρθρον 1.

Τὸ ἄρθρον 1 τῆς προαναφερθείσης ἀπὸ 19 Δεκεμβρίου 1970 συμβάσεως, ἀντικαθίσταται, ἀφ' ἧς ἴσχυσεν, ὡς ἀκολούθως :

Ἄρθρον 1.

Ἀρχικαὶ ἐρευνητικαὶ περιοχαί.

Πρὸς τὸν σκοπὸν διεξαγωγῆς ἐρευνητικῶν ἐργασιῶν καὶ ἐργασιῶν ἐκμεταλλεύσεως ὑδρογονανθράκων, τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον παραχωρεῖ διὰ τῆς παρούσης εἰς τὴν Ἑταιρείαν :

Θαλασσίαν καὶ χερσαίαν περιοχήν, ὡς καὶ τῆς νησῖδος Κελίφου, ἐκτάσεως 2540 τετρ. χιλιομέτρων περίπου, προσδιοριζομένην καθ' ὅρια δι' ἐρυθρᾶς γραμμῆς ἐν τῷ ἐπισυναπτομένῳ τῇ παρούσῃ καὶ ἀποτελοῦντι ἀναπόσπαστον μέρος ταύτης, ὑπ' ἀριθ. 1085 χάρτῃ, ὑπὸ κλίματα 1 : 300.000 τοῦ Βρεταννικοῦ Ναυαρχείου εἰς Γεωγραφικὸν Πλάτος 39 °, ἐκδοθέντος τὴν 1ην Ἀπριλίου 1955 καὶ τροποποιηθέντος μέχρι καὶ τοῦ ἔτους 1969, ἀποκαλουμένου τοῦ λοιποῦ ἐν τῇ παρούσῃ Σχέδιον Α, περιλαμβάνουσαν δὲ πᾶσαν τὴν ἐντὸς τῶν ὁρίων τούτων ἔκτασιν καὶ εἰδικώτερον τμῆμα χερσαίας περιοχῆς δυτικῆς Χαλκιδικῆς, τὴν χερσόνησον Κασσάνδρας καὶ τὸν Κόλπον Κασσάνδρας (γνωστὸν ὡς Κόλπον τοῦ Τοροναίου).

Ἡ ἐν λόγῳ περιοχὴ ὁρίζεται διὰ πολυγωνικῆς γραμμῆς μεταξὺ τῶν κάτωθι σημείων :

Ἀπὸ τοῦ σημείου Α1 εὑρισκομένου ἐπὶ τῆς ἀκτῆς τοῦ Κόλπου τῆς Θεσσαλονίκης ἔχοντος γεωγρ. πλάτος 40 °33'10'' **Β** καὶ γεωγρ. μῆκος 22° 58'30''**Α** ἐκεῖθεν ἀκολουθοῦντες μὲ κατεύθυνσιν κατ' ἀρχὰς Νοτιοδυτικῶς καὶ ἀκολούθως Νοτιοανατολικῶς τὴν ὁριογραμμὴν αἰγιαλοῦ καὶ παραλίας τῶν Κόλπων Θεσσαλονίκης καὶ Θερμαϊκοῦ μέχρι τοῦ Ἀκρωτηρίου Παλιούρι ἔνθα τὸ σημεῖον Β ἔχον γεωγρ. πλάτος 39 °55'02''Β καὶ γεωγρ. μῆκος 23 °45'00''Α ἐκεῖθεν εἰς σημεῖον Γ εὑρισκόμενον εἰς τὸ νότιον ἄκρον τῆς χερσονήσου Σιθωνίας ἔχον γεωγρ. πλάτος 39°56'15''Β καὶ γεωγρ. μῆκος 23°55'48''Α καὶ ἐκεῖθεν διὰ τῆς ὁριογραμμῆς τοῦ αἰγιαλοῦ καὶ παραλίας τοῦ Κόλπου τοῦ Τοροναίου πρὸς Βορρᾶν εἰς σημεῖον Δ εὑρισκόμενον ἐπὶ τῆς παραλίας τοῦ ὡς ἄνω Κόλπου ἔχον γεωγρ. πλάτος 40°15'35''Β καὶ γεωγρ. μῆκος 23°30'00'Α καὶ ἐκεῖθεν εἰς σημεῖον Ε ἔχον γεωγρ. πλάτος 40°33'12''Β καὶ γεωγρ. μῆκος 23°05'28''Α καὶ ἐκεῖθεν εἰς σημεῖον Α1.

Ἐκ τῆς ὡς ἄνω ἐκτάσεως ἐξαιρεῖται ἡ ἀκόλουθος θαλασσία καὶ χερσαία περιοχή, περικλειομένη ἐντὸς κύκλου ἔχοντος ἀκτῖνα 3 ναυτικῶν μιλίων, μὲ κέντρον τὸ σημεῖον Ζ ἔχον γεωγρ. πλάτος 40°13'24''Β καὶ γεωγρ. μῆκος 23°21'37''Α.

Ἄρθρον 2.

Ἡ παράγραφος 1 τοῦ ἄρθρου 3 τῆς αὐτῆς ἀπὸ 19 Δεκεμβρίου 1970 συμβάσεως ἀντικαθίσταται ἀφ' ἧς ἴσχυσεν ὡς ἀκολούθως :

Ἄρθρον 3.

Ὑποχρέωσις ἐπενδύσεως τῆς Ἑταιρείας.

1. Κατὰ τὰ πρῶτα 5 ἔτη ἀπὸ τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συμβάσεως ἡ Ἑταιρεία ὑποχρεοῦται νὰ ἐπενδύσῃ τὰ ἀκόλουθα ποσὰ πρὸς ἐκτέλεσιν ἐρευνητικῶν ἐργασιῶν κατὰ τοὺς ὅρους τῆς παρούσης συμβάσεως καὶ συμφώνως πρὸς τὸ ἀκόλουθον πρόγραμμα :

		Δολλάρια Η.Π.Α.
1ον ἔτος :	Σεισμικὴ ἔρευνα πλέον πᾶσα ἑτέρου τύπου γεωλογικὴ καὶ γεωφυσικὴ ἐργασία πρὸς καθορισμὸν ἀνωμαλιῶν	110.000
*2ον ἔτος :	Σεισμικὴ ἔρευνα πλέον πᾶσα ἑτέρου τύπου γεωλογική, γεωφυσική, τεχνικὴ καὶ ἐν γένει πᾶσα ἑτέρα ἐργασία πρὸς προσδιορισμὸν τῆς προσφόρου γεωτρήσεως	110.000
	Ἔναρξις ἐργασιῶν βαθείας γεωτρήσεως καὶ/ἢ γεωτρητικαὶ ἐργασίαι.....	220.000
3ον ἔτος :	Ἐρευνητικὴ θαλασσία βαθεῖα γεώτρησις διὰ γεωτρυπάνου γεωτρητικῆς ἱκανότητος κατ' ἐλάχιστον 3300 μέτρων ἢ ἐφ' ὅσον ἡ Ἑταιρεία ἤθελεν ἐπιλέξει χερσαίαν γεώτρησιν θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα μιᾶς ἢ πλειόνων γεωτρήσεων μέχρι συνολικοῦ βάθους 2650 μέτρων διὰ γεωτρυπάνου γεωτρητικῆς ἱκανότητος προσφόρου πρὸς τὸ πρόγραμμα.....	880.000
4ον ἔτος :	Ἐρευνητικὴ βαθεῖα γεώτρησις διὰ γεωτρυπάνου γεωτρητικῆς ἱκανότητος 3300 μέτρων	1.100.000
5ον ἔτος :	Ἐρευνητικὴ βαθεῖα γεώτρησις διὰ γεωτρυπάνου γεωτρητικῆς ἱκανότητος 3300 μέτρων	1.100.000
	Ἐλάχιστον σύνολον ἐπενδύσεων ...	3.520.000

* Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν αἱ ἔρευναι κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ πρώτου ἢ τοῦ δευτέρου ἔτους ἐνδεικνύουν, κατὰ τὴν γνώμην τῆς Ἑταιρείας, τὸ ἐπιθυμητὸν μιᾶς βαθείας γεωτρήσεως ἢ πλειόνων, ἡ Ἑταιρεία θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα ἐνάρξεως τοιαύτης γεωτρήσεως εἰς πάντα χρόνον κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν πρώτων δύο ἐτῶν.

Ἐν πάσῃ περιπτώσει ἡ Ἑταιρεία θὰ εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ὑποχρεώσεως ἐπενδύσεως κατὰ τὸ πρῶτον ἔτος τῆς ἀπαιτουμένης διὰ σεισμικὰς καὶ γεωλογικὰς ἐργασίας. Ἐὰν ἡ Ἑταιρεία θεωρῇ ὅτι ἀπεκτήθησαν ἱκαναὶ γεωφυσικαὶ πληροφορίαι, τὸ ὑποχρεωτικὸν ποσὸν τῶν Δολλ. 110.000 διὰ σεισμικὰς καὶ γεωλογικὰς ἐργασίας κατὰ τὸ δεύτερον ἔτος δύναται νὰ διατεθῇ δι' ἐρευνητικὰς γεωτρήσεις καὶ / ἢ δι' ἔναρξιν ἐργασιῶν γεωτρήσεων.

Ἄρθρον 3ον

Ἡ παράγραφος 1 τοῦ ἄρθρου 9 τῆς ἀπὸ 19 Δεκεμβρίου 1970 συμβάσεως ἀντικαθίσταται ἀφ' ἧς ἴσχυσεν ὡς ἀκολούθως :

1. Ἡ Ἑταιρεία θὰ καταβάλῃ εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον δικαιώματα ἐκ δέκα ἕξ ἐπὶ τοῖς ἑκατὸν (16 %) ἐπὶ πάσης φύσεως ποσότητος παραγομένων καὶ μετρουμένων, κατὰ τὰ ἐν παραγρ. 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ὑδρογονανθράκων (ἀργὸν πετρέλαιον, φυσικὰ ἀέρια καὶ φυσικὴ βενζίνη) παρ' αὐτῆς, κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐργασιῶν της, συμφώνως τῇ παρούσῃ συμβάσει, ἐλευθέρων ὕδατος καὶ ξένων στοιχείων.

Αἱ παρὰ τῆς Ἑταιρείας χρησιμοποιούμεναι διὰ τὰς ἰδίας της ἀνάγκας ποσότητες παραγομένων ὑδρογονανθράκων διὰ καύσιμα, ἢ διὰ τὸν σκοπὸν τῆς ἐκ νέου αὐξήσεως τῆς πιέσεως (REPRESSURING) ἢ ἀναποφεύκτους ἀπωλείας κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐργασιῶν, κυρίως καιόμενα ἀέρια (FLARED GAS), δὲν θὰ ὑπόκεινται εἰς πληρωμὴν δικαιωμάτων».

Ἄρθρον 4.

Ἡ ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 30 τῆς ἀπὸ 19 Δεκεμβρίου 1970 ὑπογραφείσης συμβάσεως προβλεπομένη καὶ ἤδη κατατεθεῖσα ἐγγύησις ἐκ Δολλαρίων ΗΠΑ 300.000, ἰσχύει καὶ δι' ἁπάσας τὰς ὑποχρεώσεις τῆς ἑταιρείας, τὰς ἀπορρεούσας ἐκ τῆς παρούσης τροποποιητικῆς συμβάσεως, ὑπὸ τούς, ἐν τῷ ἐν λόγῳ ἄρθρῳ, ὁριζομένους ὅρους καὶ προϋποθέσεις.

Ἄρθρον 5.

Ἅπαντες οἱ λοιποὶ ὅροι τῆς ἀπὸ 19 Δεκεμβρίου 1970 ὑπογραφείσης συμβάσεως, οἱ μὴ τροποποιούμενοι ἢ συμπληρούμενοι διὰ τῆς παρούσης, ἐξακολουθοῦσιν ἰσχύοντες. Οὗτοι ἔχουσιν ἐφαρμογὴν καὶ ἐπὶ τῆς παρούσης, ἀποτελούσης, μετὰ τῆς ὡς ἄνω ἀπὸ 19 Δεκεμβρίου 1970 τοιαύτης, ἓν ἐνιαῖον κείμενον.

Ἄρθρον 6.

1. Ἡ παροῦσα σύμβασις τελεῖ ὑπὸ τὴν αἴρεσιν τῆς κυρώσεως αὐτῆς ὑπὸ τῆς Νομοθετικῆς Ἐξουσίας μεθ' ἣν καὶ ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τοῦ κυροῦντος ταύτην Νόμου, ἄρχεται ἡ ἰσχύς καὶ ἐκ ταύτης συνέπειαι, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως ὁρίζεται ἐν αὐτῇ.

2. Ἐὰν ἡ παροῦσα σύμβασις ἤθελε κυρωθῇ μὲ τροποποιήσεις ἡ Ἑταιρεία δὲν θὰ δεσμεύηται ὑπὸ ταύτης καὶ θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ ἀποστῇ ὁλοσχερῶς ἐκ τῆς τροποποιητικῆς ταύτης συμβάσεως. Ὑποχρεοῦται ὅμως αὕτη νὰ δηλώσῃ ἐγγράφως, ὅτι δὲν ἀποδέχεται τὰς τροποποιήσεις, ἐντὸς τριάκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως δημοσιεύσεως τοῦ Νόμου τοῦ κυροῦντος τὴν παροῦσαν σύμβασιν.

Ἐν περιπτώσει καθ' ἣν τοιαύτη ἀποδοχὴ δὲν ὑπεβλήθη ἐμπροθέσμως, ἡ Ἑταιρεία θεωρεῖται ἀποδεχθεῖσα τὰς τοιαύτας τροποποιήσεις.

3. Εἰς περίπτωσιν τροποποιήσεως ὑπὸ τῆς Νομοθετικῆς Ἐξουσίας τῶν ὅρων τῆς παρούσης συμβάσεως καὶ παρελεύσεως ἀπράκτου τῆς κατὰ τὴν προηγουμένην παράγραφον τοῦ παρόντος ἄρθρου τριακονθημέρου προθεσμίας, ἡ ἰσχὺς τῆς συμβάσεως ἄρχεται ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς ὡς ἄνω τριακονθημέρου προθεσμίας.

Ἄρθρον 7.

Ἡ παροῦσα σύμβασις συνετάγη εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν, ἀμφότερα δὲ τὰ κείμενα θεωροῦνται ἴσης ἰσχύος.

Εἰς πίστωσιν τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον καὶ ἡ Ἑταιρεία ὑπέγραψαν ἐπὶ τῆς μιᾶς σελίδος μόνον ἑκάστου φύλλου τὴν παροῦσαν σύμβασιν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Ἰανουαρίου 1972

Οἱ Συμβαλλόμενοι

Διὰ τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον — Διὰ τὴν Anschutz Overseas Corporation

Γ. ΠΕΖΟΠΟΥΛΟΣ — Σ.Ι. ΒΕΚΡΗΣ

Ὑπουργὸς Ἐθνικῆς Οἰκονομίας — Εἰδικὸς Ἐκπρόσωπος

AGREEMENT

«Amending the agreement dated December 19, 1970, executed between the Greek State and ANSCHUTZ OVERSEAS CORPORATION, having its registered offices at DENVER COLORADO, U.S.A. ratified by L.D. 984/1971 published in the issue No 217 of the Government Gazette (folio A) at October 26, 1971.

PREAMBLE

1. Whereas by virtue of the Agreement dated December 19, 1970 between the Greek State and ANSCHUTZ OVERSEAS CORPORATION having its registered offices at Denver, Colorado U.S.A. and ratified by L.D. 984/1971, published in the issue No 217 of the Government Gazette (Folio A') of October 26, 1971 hereinafter referred to as «The agreement», the Greek State conceded to the said Company the right to search for and exploit hydrocarbons in onshore and offshore area of Cassandra peninsula as this area is defined in detail and designated in article 1 of the said agreement.

2. Whereeas on June 14, 1971 an application was submitted to the Ministry of Industry (now National Economy) on behalf of the above Company by Socrates Vekris, Lawger, process agent in Greece requesting the amendment of the aforementioned agreement dated December 19, 1970 for the concession to the said Company of a small connected strip of land of about 140 square kilometers, extended along the shore to a depth of one (1) kilometer from the shore-line of Thermaikos Gulf.

3. Whereas such an amendment by direct agreement is permitted by virtue of the provisions of Article 5 of Law 3948/1959 regarding «The exploration for and development of hydrocarbons etc.»

Now Therefore

Between the Kingdom of Greece, hereinafter referred to as the «Greek State» legally represented by the Minister of National Economy Mr. George Pezopoulos and ANSCHUTZ OVERSEAS CORPORATION hereinafter referred to as the «Corporation» or the «lessee» represented by its special representative and attorney Socrates Vekris acting by virtue of a special power of at torney granted by the Corporation on Novemçer 12,1971 ratified by the Notary Public LindaNtantkeska attached hereto in the original and official translation.

The present amending agreement, pursuant the concurring opinion of the Council of Mines, has been concluded under the following terms and conditions :

Article 1st

Article 1 of the aforementioned Agreement dated December 19, 1970, is substituted as from its date of effect as follows :

Article 1.

Original Exploration areas.

For the purpose of carrying out the work of exploration for and the development of hydrocarbons, the Greek State concedes hereby to the Corporation the following exploration area :

An offshore and onshore area including the islet of Kelifos, of about 2,540 sq. kms, the boundaries of which are delineated in red on British Admiralty Chart No 1085, scale 1:300,000 at latitude 39°, published on 1st April 1955 and corrected up to 1969, hereinafter referred to as Schedule A, attached to the present Agreement of which it constitutes an integral part. This area includes all land and sea lying within its Boundaries and more

specifically a part of the onshore area at Western Chalkidiki, Cassandra Peninsula and the Gulf of Cassandra (known as Toronaios Gulf).

This area is defined by polygonal line joining the following points :

From point A[1] situated on the shore of Thessaloniki Gulf at Lat. 40°, 33'10''N and Long. 22°58'30''E and thence following at the beginning in a south-westly direction and thence south-eastly along the shoreline and the shore of the Gulf of Thessaloniki and Thermaikos Gulf up to Cape Paliouri where Point B at Lat. 39°55'02''N and Long. 23°45'00''E, thence to point Γ on the Southern tip of Sithonia Peninsula at Lat. 39°56'15'' N and Long. 23°55'48'' E, thence following the shoreline and shore of Toronaios Gulf northwards to Point Δ on the shore of the above-mentioned Gulf at Lat. 40°15'35'' N and Long. 23°30'00'' E, thence to point E at Lat. 40°33'12'' N and Long 23°05'28'' E and then to Point A1.

Excluded from the above area is the following offshore and onshore area lying within a circle of 3 nautical miles radios with its centre at point Z at Lat. 40°13'24'' N and Long 23°21'37'' E.

Article 2nd

Para 1 of article 3 of same agreement dated 19 December 1970 is substituted as from its date of effectas follows :

Article 3.

Investment Obligation of the Corporation.

1. During the first five years from the effective date of this Agreement the Corporation is obliged to invest the following amounts for the carrying out of the exploration operation under this Agreement and according to the following program :

		U.S. $
1st Year :	Seismic survey plus any other type of geological and geophysical work to determine structural anomalies	110,000
*2nd Year:	Seismic survey plus any other type of geological geophysical, engineering and any and all other work necessary in determining a suitable drilling site	110,000
	Commencement of deep drilling operations and/or drilling operations	220,000
3rd Year:	Drill an offshore exploratory deep well with a rig capable of drilling to at least 3,300 m. or in the event the Corporation wishes to drill onshore it shall have the right to drill one or more wells to a total depth of 2,650 meters with a rig of drill capacity appropriate to the Scheduled drilling program	880,000
4th Year:	Drill one exploratory deep well with a rig capable of drilling to 3300 m.	1,100.000
5th Year:	Drill one exploratory deep well with a rig capable of drilling to 3,300 m.	1,100.000
	Minimum total investment U.S. $	3,520.000

* In the event that surveys to date in the course of the first or second years indicate, in the opinion of the Corporation the desirability of drilling one or more deep tests, the Corporation shall have the right to commence such drilling at any time during the first two years.

The Corporation shall in any event be responsible for the fulfilment of the investment obligation during the first year in required seismic and geological work. If the Corporation considers that sufficient geophysical information has been obtained, the obligatory sum of $ 110.000 for seismic and geological work during the second year may be disposed also for exploratory drilling and/or the commencement of drilling operations.

Article 3rd

Para 1 of article 9 of the Agreement dated 19 December 1970 is substitutedas from its date of effect as follows :

«1. The Corporation shall pay to the Greek State a royalty of 16 % (sixteen per cent) on all hydrocarbons (crude oil, natural gas and natural gasoline) produced and measured by it as per item 3 of this Article in the course of its operations under this Agreement, free from water and foreign substances.

The quantities of produced hydrocarbons used by the Corporation for its own operations for fuel or for the purpose of repressuring, or unavoidable losses in the course of the operation (principally gas flared) shall not be subject to the payment of royalty».

Article 4th

The already deposited guarantee of 300,000 U.S. $ in accordance with article 30 of the Agreement dated 19 December 1970 remains valid for all the obligations of the Company arising from the present amending agreement, under the terms and conditions defined in the above mentioned Article.

Article 5th

All the remaining conditions of the Agreement dated 19 December 1970, not amended or completed by the present are still valid. Those conditions are applying additionally on the present agreement together with the aformentioned agreement dated December 1970 are constituting a whole text.

Article 6th

1. The present Agreement is subject to its ratification by the legislative authority, after which and following the effective date of the Law ratifying it its effect and consequences commence, except if it is defined on it otherwise.

2. If this Agreement is ratified with modifications the Corporation shall not be bound by its and shall have the right to completely withdraw from this amending Agreement. However, the Corporation is obligated to declare its non-acceptance of such modifications in writing within thirty days from the publication of the Law ratifying this Agreement, with modifications in the Government Gazette. In case such acceptance is not submitted in time, the Corporation is considered as having accepted such modifications.

3. In case ofmodification by the legislative authority of the provisions of this Agreement and in case the thirty day time limit of the preceding item of this

Article has lapsed without action by the Corporation the effect of this Agreement commences after the expiration of the above thirty-day time limit.

Article 7th

The present Agreement has been executed in the Greek and English language and both texts shall be deemed to have equal force.

In witness whereof the Greek State and the Corporation have signed this Agreement, typed on one side only of each sheet.

Athens Januavg 22 1972

THE CONTRACTING PARTIES

For the Greek State	For the Anschutz Overseas Corporation
GEORGE PEZOPOULOS	S. J. VEKRIS
Minister of National Economy	Special Attorney

(2)

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 51

Περὶ κυρώσεως τῆς συναφθείσης ἐν Ρώμῃ τὴν 25ην Μαΐου 1972 μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἰταλίας Συμφωνίας, περὶ διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν ἐπιβατῶν.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦται καὶ κτᾶται ἰσχὺν Νόμου ἡ συναφθεῖσα ἐν Ρώμῃ τὴν 25ην Μαΐου 1972 μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας Συμφωνία, περὶ διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν ἐπιβατῶν, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον, ἐκ 19 ἄρθρων, ἕπεται ἐν γαλλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ ἑλληνικῇ μεταφράσει :

ACCORD

Entre le Gouvernement du Royaume de Grèce et le Gouvernement de la République Italienne sur les transports routiers internationaux de voyageurs.

Le Gouvernement du Royaume de Grèce et le Gouvernement de la République Italienne, désireux de régler les transports de voyageurs effectués entre les deux Pays au moyen de véhicules routiers commerciaux, ainsi que le transit à travers leurs territoires respectifs, sont convenus de ce qui suit :

Article 1er

Sont considérés comme services réguliers d'autocars, à l'effet du présent Accord, ceux qui sont effectués sur des itinéraires fixés selon des horaires et des tarifs établis d'avance et préalablement publiés.

Ces services sont autorisés à prendre et à déposer des voyageurs aux points de départ et autres localités fixés par l'horaire; les véhicules utilisés doivent répondre aux nécessités normales du trafic.

On doit admettre, aux fins du transport sur ces services, tout voyageur qui se présente aux points de départ ou à d'autres arrêts, pourvu qu'il existe de places libres.

Article 2ème

Les services réguliers de transports de voyageurs, y compris ceux en transit, sont agréés d'un commun accord par les Autorités compétentes des Parties Contractantes, qui délivrent une concession spéciale pour le tronçon du parcours situè sur le territoire de chacune d'elles et sur la base de réciprocité. L'exploitation de ces services par des transporteurs individuels ou des entreprises d'autocars s'effectue au moyen d'autorisations délivrées par les Autorités compétentes des deux Pays.

Les concessions sont délivrées sur demande adressée par les entreprises à l'Aurtorité compétente de leur propre Pays.

Ces demandes doivent contenir l'itinéraire, l'horaire, les tarifs, la description du matériel roulant et toutes autres indications utiles. L'Autorité compétente recevant la demande la transmet, si elle la considère acceptable, avec avis favorable et munie de toute la documentation à l'Aurtorité de l'autre Partie. Les Autorités compétentes des deux Pays échangeront copie de l'acte de concession ainsi délivré.

En décidant l'établissement des services réguliers d'autocars l'Autorité compétente de chacune des Parties Contractantes, tiendra compte des besoins du trafic et des considérations économiques.

Article 3ème

Les services occasionnels ci-après :

a) circuits à portes fermées :

b) entrées de véhicules chargés retournant à vide : seront effectués sans besoin d'aucune autorisation : les autocars destinés à ces services devront cependant être munis d'un document de contrôle.

Article 4ème

Tous les autres services par autobus seront effectués sous le régime de l'autorisation suivant accords entre les Autorités compétentes des deux Pays.

Article 5ème

Les véhicules automobiles d'une des Parties Contractantes ne peuvent effectuer des transports de voyageurs entre deux points situés sur le territoire de l'autre Partie Contractante, sauf autorisation de l'Autorité compétente de cette dernière.

Article 6ème

Les billets de voyage sont payés en monnaie de la Partie Contractente sur le territoire de laquelle ils sont délivrés.

Il en sera de même des billets aller - retour si les Parties Contractantes en autorisent l'émission.

Article 7ème

Chaque Partie Contractante autorise l'entrée sur son territoire, en exemption temporaire des droits de douane et des taxes dues à l'importation, sans interdictions ou restrictions d'importation, et à la condition qu'ils soient réexportés, des véhicules automobiles immatriculés sur le territoire de l'autre Partie Contractante, munis d'un document d'importation temporaire de nature à garantir le paiement desdits droits et taxes (carnet de passages en douane).

Article 8ème

Le conducteur et les autres membres de l'équipage du véhicule peuvent importer temporairement en franchise de douane et des taxes d'entrée les objets nécessaires à leurs besoins personnels, en quantités analogues à la durée de leur séjour sur le territoire de l'autre Partie Contractante.

Sont également exonérées du paiement des droits de douane et des taxes d'entrée les provisions alimentaires de voyage et une petite quantité de tabac, de cigares et de cigarettes pour l'usage personnel des personnes en question.

Article 9ème

Sont admis en franchise douanière et des taxes d'entrée et sans interdictions ni restrictions, les combustibles et les carburants contenus dans les réservoirs normaux des véhicules importés temporairement. Il est entendu que le réservoir normal est celui qui a été prévu par le constructeur pour le type de véhicule dont il s'agit.

Article 10ème

Les pièces détachées destinées à la réparation d'un véhicule déjà importé temporairement sont admises en exemption temporaire des droits de douane et des taxes d'entrée, sans interdictions et restrictions d'importation. Les Parties Contractantes peuvent exiger que ces pièces détachées soient accompagnées d'un document d'importation temporaire.

Pour les pièces remplacées et non réexportées - à moins que ces pièces n'aient été cédées gratuitement à l'Etat sur le territoire duquel elles ont été importées temporairement, ou bien détruites aux frais des intéressés sous contrôle officielle le paiement des droits de douane et des taxes d'entrée demeure redevable conformément aux dispositions de la législation du Pays d'importation.

Article 11ème

Les transporteurs docililiés sur le territoire d'une des Parties contractantes et qui transportent des voyageurs en vertu du présent Accord, sont soumis au paiement des impôts sur les véhicules et sur les transports effectués sur le territoire de l'autre Partie contractante.

Article 12ème

Les équipages des véhicules circulant sur le territoire de l'autre Partie contractante en vertu du présent Accord seront munis des documents prévus par la législation de chacun des deux Pays.

Article 13ème

Les Autorités compétentes des Parties contractantes fixeront d'un commun accord et, si nécessaire, par l'intermédiaire de la Commission Mixte prévue par l'article 17 les modalités concernant l'échange des documents requis et des données statistiques.

Article 14ème

Les transferts de devises relatifs aux transports effectués en vertu du présent Accord sont réglés par les accords de paiements en vigueur entre les deux Pays au moment des paiements respectidfs.

Article 15ème

En cas de non observation d'une disposition du présent Accord survenue sur le territoire de l'une des Parties contractantes, l'Autorité compétente du Pays d'immatriculation du véhicule devra, sur demande de l'Autorité compétente de l'autre Partie contractante, appliquer au transporteur les santcions appropriées et en informer l'autre Partie Contractante.

En cas d'infraction pénale, sont appliquées les clauses et peines en vigueur sur le territoire de la Partie contractante où l' infraction pénale a été commise et non celles de la Partie contractante où le véhicule est immatriculé.

Article 16ème

En matière de transports et de trafic routier, les transporteurs sont également tenus de respecter les lois et les réglements de l'Etat contractant sur le territoire duquel ils se trouvent.

En ce qui concerne l'assurance contre dommages et dégâts causés par le véhicule à des tiers, ainsi que la responsabilité civile, seront appliquées les dispositions en vigueur dans le Pays sur le territoire duquel aura été constaté le cas ayant causé les dommages et dégâts.

Article 17ème

Chacune des Parties Contractantes communiquera à l'autre Partie quelles sont les Autorités compétentes autorisées à régler les questions relatives à l'application du présent Accord.

Les représentants des susdites Autorités compétentes se réuniront en Commission Mixte pour établir les modalités relatives à la réalisation des services pour voyageurs, résoudre toutes difficultés éventuelles, établir les formules des concessions, des autorisations et des documents de contrôle et examiner la procédure de leur émission.

La Commission Mixte pourra également proposer aux Autorités compétentes les mesures de nature à faciliter et développer les transports entre les deux Pays.

Les décisions de la susdite Commission Mixte sont soumises à l'approbation des Autorités compétentes des deux Parties Contractantes et entreront en vigueur, après notification réciproque entre lesdites Autorités de cette approbation, à partir de la date qu'elles auront convenue d'un commun accord.

Article 18ème

En cas où surgissent des doutes ou des divergences sur l'interprétation ou l'application du présent Accord, les Parties /Contractantes chercheront à les résoudre au moyen de consultations directes au sein de la Commission Mixte, ou bien, si ces consultations n'aboutissent à aucun résultat, par la voie diplomatique.

Article 19ème

Le présent Accord entrera en vigueur 15 jours après l'échange des instruments de ratification.

Le présent Accord demeurera en vigueur pour la durée d'une année et sera prorogé tacitement d'année en année, sauf dénonciation communiquée par écrit par l'une des Parties Contractantes au moins trois mois avant l'expiration de sa validité.

Fait à Rome, le 25 mai mil neuf cent soixante douze, en deux exemplaires originaux en langue française.

Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce	Pour le Gouvernement de la Republique Italienne
A. CORANTIS	A. FERRARA

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΠΕΡΙ ΔΙΕΘΝΩΝ ΟΔΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΕΠΙΒΑΤΩΝ.

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας, ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ των ὅπως ρυθμίσουν τὰς πραγματοποιουμένας μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν δι' ἐμπορικῶν ὁδικῶν ὀχημάτων μεταφορὰς ἐπιβατῶν, ὡς καὶ τὴν διὰ τῶν ἀντιστοίχων ἐδαφῶν των διαμετακόμισιν, συνωμολόγησαν τὰ ἀκόλουθα :

Ἄρθρον 1.

Θεωροῦνται ὡς τακτικαὶ γραμμαὶ λεωφορείων, ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῆς παρούσης Συμφωνίας, αἱ ἐκτελούμεναι ἐπὶ δρομολογίων προσδιωρισμένων βάσει προκαθωρισμένων καὶ

ἐκ τῶν προτέρων δημοσιευθέντων ὡραρίων καὶ τιμολογίων.

Αἱ γραμμαὶ αὗται ἐπιτρέπεται ὅπως ἐπιβιβάζουν καὶ ἀποβιβάζουν ἐπιβάτας εἰς τὰ σημεῖα ἀναχωρήσεως καὶ λοιπὰ σημεῖα καθωρισμένα ὑπὸ τοῦ ὡραρίου τὰ χρησιμοποιούμενα ὀχήματα δέον ὅπως ἀνταποκρίνωνται εἰς τὰς συνήθεις ἀπαιτήσεις τῆς κυκλοφορίας.

Δέον ὅπως γίνηται δεκτός, πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς μεταφορᾶς διὰ τῶν γραμμῶν αὐτῶν, πᾶς ἐπιβάτης παρουσιαζόμενος εἰς τὰ σημεῖα ἀναχωρήσεως ἢ εἰς τὰς λοιπὰς στάσεις, ἐφ' ὅσον ὑφίστανται κεναὶ θέσεις.

Ἄρθρον 2.

Αἱ τακτικαὶ γραμμαὶ μεταφορῶν ἐπιβατῶν, περιλαμβανομένων τῶν ὑπὸ διαμετακόμισιν, ἐγκρίνονται διὰ κοινῆς συμφωνίας τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῶν Συμβαλλομένων μερῶν, αἵτινες ἐκδίδουν εἰδικὴν ἄδειαν παραχωρήσεως διὰ τὸ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑκάστου τμῆμα καὶ ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ἀμοιβαιότητος. Ἡ ἐκμετάλλευσις τῶν γραμμῶν αὐτῶν ὑπὸ ἰδιωτικῶν μεταφορέων ἢ ἐπιχειρήσεων λεωφορείων πραγματοποιεῖται βάσει ἀδειῶν ἐκδιδομένων ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῶν δύο Χωρῶν.

Αἱ ἄδειαι παραχωρήσεως ἐκδίδονται ἐπὶ αἰτήσει ἀπευθυνομένῃ ὑπὸ τῶν ἐπιχειρήσεων εἰς τὴν ἁρμοδίαν ἀρχὴν τῆς ἰδίας αὐτῶν Χώρας.

Αἱ αἰτήσεις αὗται δέον ὅπως περιέχουν τὸ δρομολόγιον, τὸ ὡράριον, τὰ τιμολόγια, τὴν περιγραφὴν τοῦ τροχαίου ὑλικοῦ καὶ οἱασδήποτε ἄλλας χρησίμους ἐνδείξεις. Ἡ πρὸς ἣν ἡ αἴτησις ἁρμοδία ἀρχὴ διαβιβάζει ταύτην, ἐφ' ὅσον τὴν θεωρεῖ ἀποδεκτήν, μετ' εὐνοϊκῆς γνώμης καὶ μεθ' ὅλων τῶν ἐγγράφων, πρὸς τὴν ἀρχὴν τοῦ ἑτέρου Μέρους. Αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαὶ τῶν δύο Χωρῶν θὰ ἀνταλλάσσουν ἀντίγραφον τῆς οὕτως ἐκδιδομένης ἀδείας παραχωρήσεως.

Ἀποφασίζουσα τὴν καθίδρυσιν τῶν τακτικῶν λεωφορειακῶν γραμμῶν ἡ ἁρμοδία ἀρχὴ ἑκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ λαμβάνῃ ὑπὸ ὄψιν τὰς ἀνάγκας τῆς κυκλοφορίας καὶ τὰς οἰκονομικὰς ἀπαιτήσεις.

Ἄρθρον 3.

Αἱ κάτωθι ἔκτακτοι γραμμαί:

(α) κυκλικὰ ταξίδια μὲ κλειστὰς θύρας.

(β) εἴσοδοι πλήρων ὀχημάτων, ἅτινα ἐπιστρέφουν κενὰ θὰ ἐκτελῶνται χωρὶς νὰ ἀπαιτῆται οἱαδήποτε πρὸς τοῦτο ἄδεια, τὰ προοριζόμενα διὰ τὰς γραμμὰς ταύτας λεωφορεῖα δέον, ἐν τούτοις, ὅπως εἶναι ἐφωδιασμένα δι' ἑνὸς ἐγγράφου ἐλέγχου.

Ἄρθρον 4.

Ἅπασαι αἱ λοιπαὶ λεωφορειακαὶ γραμμαὶ θὰ ἐκτελῶνται ὑπὸ τὸ καθεστὼς τῆς ἀδείας, κατόπιν συμφωνιῶν μεταξὺ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῶν δύο Χωρῶν.

Ἄρθρον 5.

Τὰ αὐτοκίνητα ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δὲν δύνανται νὰ ἐκτελοῦν μεταφορὰς ἐπιβατῶν μεταξὺ τῶν δύο σημείων κειμένων ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, ἄνευ ἀδείας τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς τοῦ τελευταίου τούτου.

Ἄρθρον 6.

Τὰ εἰσιτήρια ταξιδίου πληρώνονται εἰς τὸ νόμισμα τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους, ἐπὶ τοῦ ὁποίου ἐκδίδονται ταῦτα.

Τὸ αὐτὸ θέλει ἰσχύει διὰ τὰ εἰσιτήρια μετ' ἐπιστροφῆς, ἐὰν τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἐπιτρέψουν τὴν ἔκδοσιν αὐτῶν.

Ἄρθρον 7.

Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος ἐπιτρέπει τὴν ἐντὸς τοῦ ἐδάφους αὐτοῦ εἴσοδον, ὑπὸ προσωρινὴν ἀπαλλαγὴν ἐκ τῶν τελωνειακῶν δασμῶν καὶ τῶν τελῶν λόγῳ εἰσαγωγῆς ἄνευ ἀπαγορεύσεων ἢ περιορισμῶν εἰσαγωγῆς, καὶ ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ταῦτα θέλουν ἐπανεξαχθῇ, τῶν ἀπογεγραμμένων εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους αὐτοκινήτων, ἐφωδιασμένων δι' ἐγγράφου προσωρινῆς εἰσαγωγῆς φύσεως τοιαύτης ὥστε νὰ παρέχηται ἐγγύησις περὶ τῆς πληρωμῆς τῶν ἐν λόγῳ δασμῶν καὶ τελῶν (πολύπτυχον, CARNET DE PASSAGES EN DOUANE).

Ἄρθρον 8.

Ὁ ὁδηγὸς καὶ τὰ λοιπὰ μέλη τοῦ πληρώματος τοῦ ὀχήματος δύνανται νὰ εἰσάγουν προσωρινῶς, ἄνευ τελωνειακῆς ἐπιβαρύνσεως καὶ τελῶν εἰσαγωγῆς, τὰ ἀπαραίτητα διὰ τὰς προσωπικάς των ἀνάγκας ἀντικείμενα, εἰς ποσότητας ἀναλόγους πρὸς τὴν διάρκειαν τῆς παραμονῆς των ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

Ἀπαλλάσσονται ὡσαύτως τῆς καταβολῆς τελωνειακῶν δασμῶν καὶ τελῶν εἰσαγωγῆς τὰ εἰς τρόφιμα διὰ τὸ ταξίδιον καὶ μικρά τις ποσότης καπνοῦ, σιγάρων καὶ σιγαρέττων διὰ τὴν ἀτομικὴν χρῆσιν τῶν ἐν λόγῳ προσώπων.

Ἄρθρον 9.

Εἰσάγονται, ἄνευ τελωνειακῆς ἐπιβαρύνσεως καὶ καταβολῆς τελῶν εἰσαγωγῆς καὶ ἄνευ ἀπαγορεύσεων ἢ περιορισμῶν τὰ ἐν γένει καύσιμα τὰ ὁποῖα περιέχονται εἰς τὰς συνήθεις ἀποθήκας καυσίμων τῶν προσωρινῶς εἰσαγομένων ὀχημάτων. Εὐνόητον τυγχάνει ὅτι συνήθης ἀποθήκη καυσίμων εἶναι ἡ προβλεφθεῖσα ὑπὸ τοῦ κατασκευαστοῦ διὰ τὸν περὶ οὗ λόγος τύπον ὀχήματος.

Ἄρθρον 10.

Τὰ ἀνταλλακτικὰ ἐξαρτήματα, ἅτινα προορίζονται διὰ τὴν ἐπισκευὴν ἤδη εἰσαχθέντος προσωρινῶς ὀχήματος, εἰσάγονται ὑπὸ προσωρινὴν ἀπαλλαγὴν ἐκ τῶν τελωνειακῶν δασμῶν καὶ τελῶν εἰσαγωγῆς ἄνευ ἀπαγορεύσεων καὶ περιορισμῶν εἰσαγωγῆς. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται νὰ ἀπαιτήσουν ὅπως τὰ ἐν λόγῳ ἀνταλλακτικὰ ἐξαρτήματα συνοδεύωνται ὑπὸ ἐγγράφου προσωρινῆς εἰσαγωγῆς.

Διὰ τὰ ἀντικατασταθέντα καὶ μὴ ἐπανεξαχθέντα ἐξαρτήματα – ἐκτὸς ἂν τὰ ἐξαρτήματα ταῦτα παρεχωρήθησαν δωρεὰν εἰς τὸ Κράτος, ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ὁποίου εἰσήχθησαν προσωρινῶς ἢ κατεστράφησαν δαπάναις τῶν ἐνδιαφερομένων, ὑπὸ ἐπίσημον ἔλεγχον – ὀφείλεται ἡ καταβολὴ τῶν τελωνειακῶν δασμῶν καὶ τελῶν εἰσαγωγῆς συμφώνως πρὸς τὰς νομοθετικὰς διατάξεις τῆς Χώρας εἰσαγωγῆς.

Ἄρθρον 11.

Μεταφορεῖς, ἔχοντες τὴν κατοικίαν των ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ μεταφέροντες ἐπιβάτας βάσει τῆς παρούσης Συμφωνίας, ὑποχρεοῦνται εἰς τὴν καταβολὴν τῶν φόρων ἐπὶ τῶν ὀχημάτων καὶ τῶν ἐκτελουμένων ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους μεταφορῶν.

Ἄρθρον 12.

Τὰ πληρώματα τῶν κυκλοφορούντων, βάσει τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ὀχημάτων θὰ εἶναι ἐφωδιασμένα διὰ τῶν ὑπὸ τῆς νομοθεσίας ἑκάστης τῶν δύο Χωρῶν προβλεπομένων ἐγγράφων.

Ἄρθρον 13.

Αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαὶ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ καθορίσουν διὰ κοινῆς συμφωνίας καὶ ἐφ' ὅσον ἤθελε παραστῇ ἀνάγκη, διὰ τῆς προβλεπομένης ἐν ἄρθρῳ 17 Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, τοὺς ὅρους τοὺς ἀφορῶντας εἰς τὴν ἀνταλλαγὴν τῶν ἀπαιτουμένων ἐγγράφων καὶ τῶν στατιστικῶν στοιχείων.

Ἄρθρον 14.

Αἱ μεταφοραὶ συναλλάγματος, αἱ σχετικαὶ πρὸς τὰς ἐκτελουμένας βάσει τῆς παρούσης Συμφωνίας μεταφορᾶς, ρυθμίζονται ὑπὸ τῶν ἐν ἰσχύι μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν, κατὰ τὸν χρόνον τῶν ἀντιστοίχων πληρωμῶν, συμφωνιῶν πληρωμῶν.

Ἄρθρον 15.

Ἐν περιπτώσει μὴ τηρήσεως διατάξεώς τινος τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἡ ἁρμοδία ἀρχὴ τῆς Χώρας ἐν ᾗ φέρεται ἀπογεγραμμένον τὸ ὄχημα ὀφείλει, τῇ αἰτήσει τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, νὰ ἐπιβάλῃ εἰς τὸν μεταφορέα τὰς δεούσας κυρώσεις καὶ νὰ εἰδοποιήσῃ περὶ τούτου τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος.

Ἐν περιπτώσει ποινικῶς κολασίμου παραβάσεως, ἐφαρμόζονται αἱ διατάξεις καὶ κυρώσεις αἱ ἰσχύουσαι εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους ἔνθα ἔλαβε χώραν ἡ ποινικῶς κολάσιμος πρᾶξις καὶ οὐχὶ τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους ἔνθα τὸ ὄχημα φέρεται ἀπογεγραμμένον.

Ἄρθρον 16.

Ὡς πρὸς τὰς μεταφορὰς καὶ τὴν ὁδικὴν κυκλοφορίαν, οἱ μεταφορεῖς ὑποχρεοῦνται ὡσαύτως ὅπως συμμορφῶνται πρὸς τοὺς νόμους καὶ τοὺς κανονισμοὺς τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ὁποίου εὑρίσκονται.

Δι' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἀσφάλισιν κατὰ βλαβῶν καὶ ζημιῶν προκαλουμένων ὑπὸ τοῦ ὀχήματος εἰς τρίτους, ὡς καὶ εἰς τὴν ἀστικὴν εὐθύνην, θὰ ἐφαρμόζωνται αἱ ἐν ἰσχύι διατάξεις τοῦ Κράτους ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ὁποίου διεπιστώθη τὸ προκαλέσαν τὰς βλάβας καὶ ζημίας γεγονός.

Ἄρθρον 17.

Ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὸ ἕτερον Μέρος ποῖαι εἶναι αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαὶ αἱ ἐξουσιοδοτημέναι ὅπως ρυθμίζουν τὰ σχετικὰ πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας ζητήματα.

Οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν προαναφερθεισῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν θὰ συνέρχωνται εἰς Μικτὴν Ἐπιτροπὴν πρὸς καθορισμὸν τῶν σχετικῶν πρὸς τὴν πραγματοποίησιν τῶν ἐπιβατικῶν γραμμῶν, ὅρων, πρὸς ἐπίλυσιν ἐνδεχομένων δυσχερειῶν, πρὸς καθορισμὸν τῶν ὑποδειγμάτων τῶν ἀδειῶν παραχωρήσεως, τῶν ἀδειῶν καὶ τῶν ἐγγράφων ἐλέγχου καὶ πρὸς ἐξέτασιν τῆς διαδικασίας ἐκδόσεώς των.

Ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ θὰ δύναται ἐπίσης νὰ προτείνῃ εἰς τὰς ἁρμοδίας ἀρχὰς τὴν λῆψιν μέτρων σκοπούντων εἰς τὴν διευκόλυνσιν καὶ ἀνάπτυξιν τῶν μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν μεταφορῶν.

Αἱ ἀποφάσεις τῆς προαναφερθείσης Μικτῆς Ἐπιτροπῆς ὑπόκεινται εἰς ἔγκρισιν ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ θὰ τίθενται ἐν ἰσχύι, κατόπιν ἀμοιβαίας μεταξὺ τῶν ἐν λόγῳ ἀρχῶν γνωστοποιήσεως τῆς τοιαύτης ἐγκρίσεως, ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἣν αὗται θὰ ἔχουν καθορίσει διὰ κοινῆς συμφωνίας.

Ἄρθρον 18.

Ἐν ᾗ περιπτώσει ἀναφυοῦν ἀμφιβολίαι ἢ διαφωνίαι ὡς πρὸς τὴν ἑρμηνείαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐπιδιώκουν τὴν ἐπίλυσίν των δι' ἀπ' εὐθείας συνεννοήσεων εἰς τὰ πλαίσια τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς ἢ ἐὰν αἱ ἐν λόγῳ συνεννοήσεις δὲν ἀπολήξουν εἰς οὐδὲν ἀποτέλεσμα, διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

Ἄρθρον 19.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύι 15 ἡμέρας μετὰ τὴν ἀνταλλαγὴν τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύι ἐπὶ ἓν ἔτος καὶ θὰ παρατείνηται σιωπηρῶς ἀπὸ ἔτους εἰς ἔτος, ἐκτὸς ἂν καταγγελθῇ ἐγγράφως ὑπὸ ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν τρεῖς τοὐλάχιστον μῆνας πρὸς τῆς λήξεως τῆς ἰσχύος της.

Ἐγένετο ἐν Ρώμῃ, τὴν 25ην Μαΐου 1972, εἰς δύο πρωτότυπα κείμενα εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος	Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας
Α. ΚΟΡΑΝΤΗΣ	R. FERRARA

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30 Ἰουνίου 1973

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Χ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Χ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΙ

ΣΤΥΛΙΑΝΟΣ ΠΑΤΤΑΚΟΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ, ΙΩΑΝ. ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΥ, ΚΩΝΣΤ. ΚΑΡΤΑΣ, ΙΩΑΝ. ΚΟΥΛΗΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΑΚΗΣ, ΙΩΑΝ. ΛΑΔΑΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΟΡΕΣΤ. ΓΙΑΚΑΣ, ΒΑΣ. ΤΣΟΥΜΠΑΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 4 Ἰουλίου 1973

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΥ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ